

International Trauma Questionnaire (ITQ) – Nederlandstalige versie

Zelfrapportage vragenlijst voor ICD-11 PTSS en CPTSS

Versie 1.0

11-10-2018

Scoring instructies: Zie eind van dit document.

Originele tekst: Cloitre, M., Shevlin M., Brewin, C.R., Bisson, J.I., Roberts, N.P., Maercker, A., Karatzias, T., Hyland, P. (in press). The International Trauma Questionnaire: Development of a self-report measure of ICD-11 PTSD and Complex PTSD. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. DOI: 10.1111/acps.12956

Referentie Nederlandse vertaling: Eidhof, M., Ter Heide, F.J.J., Boeschoten, M.A., Olf, M. (2018). International Trauma Questionnaire: Zelfrapportage vragenlijst voor ICD-11 PTSS en CPTSS. Nederlandstalige versie. Uitgave ARQ Nationaal Psychotrauma Centrum, Diemen.

Achtergrondliteratuur:

Brewin, C. R., Cloitre, M., Hyland, P., Shevlin, M., Maercker, A., Bryant, R. A.,...Reed, G. M. (2017). A review of current evidence regarding the ICD-11 proposals for diagnosing PTSD and complex PTSD. *Clinical Psychology Review*, 58, 1-15. doi: 10.1016/j.cpr.2017.09.001.

Karatzias T., Shevlin M., Fyvie C., Hyland P., Efthymiadou E., Wilson D.,...Cloitre M. (2017). Evidence of distinct profiles of posttraumatic stress disorder (PTSD) and complex posttraumatic stress disorder (CPTSD) based on the new ICD-11 trauma questionnaire (ICD-TQ). *Journal of Affective Disorders*, 207, 181-187. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jad.2016.09.032>

Hyland, P., Shevlin M., Brewin C.R., Cloitre M., Downes A.J., Jumbe, S.,...Roberts, N.P. (2017). Validation of posttraumatic stress disorder (PTSD) and complex PTSD using the International Trauma Questionnaire. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. 136, 313-322. doi: 10.1111/acps.12771.

Shevlin, M., Hyland, P., Roberts, N. P., Bisson, J. I., Brewin C.R. & Cloitre M. (2018). A psychometric assessment of Disturbances in Self-Organization symptom indicators for ICD-11 Complex PTSD using the International Trauma Questionnaire, *European Journal of Psychotraumatology*, 9:1, DOI: 10.1080/20008198.2017.1419749

Instructies: Geef u alstublieft aan van welke gebeurtenis u het meeste last heeft en houdt deze gebeurtenis in gedachten wanneer u de vragen beantwoordt.

Gebeurtenis _____

Wanneer vond deze gebeurtenis plaats? (A.u.b. één antwoord omcirkelen)

- a. minder dan 6 maanden geleden
- b. 6 tot 12 maanden geleden
- c. 1 tot 5 jaar geleden
- d. 5 tot 10 jaar geleden
- e. 10 tot 20 jaar geleden
- f. meer dan 20 jaar geleden

(Deel 1) Hieronder volgt een lijst van problemen en klachten die mensen kunnen ondervinden na traumatische of stressvolle levensgebeurtenissen. Leest u alstublieft elke omschrijving aandachtig door en omcirkel vervolgens één van de cijfers rechts daarvan om aan te geven in hoeverre u er in de afgelopen maand last van heeft gehad.

	<i>Helemaal niet</i>	<i>Een beetje</i>	<i>Matig</i>	<i>Nogal veel</i>	<i>Extreem veel</i>
1. Nare dromen waarin een deel van de gebeurtenis herhaald wordt of die duidelijk verband houden met de gebeurtenis?	0	1	2	3	4
2. Sterke beelden of herinneringen die bij u opkomen en waarbij het voelt alsof de gebeurtenis opnieuw plaatsvindt in het hier en nu?	0	1	2	3	4
3. Het vermijden van gedachten, gevoelens of lichamelijke sensaties die u aan de gebeurtenis doen denken?	0	1	2	3	4
4. Het vermijden van externe dingen die herinneringen zouden kunnen oproepen aan de stressvolle gebeurtenis (bijvoorbeeld: bepaalde mensen, plekken, gespreksonderwerpen, voorwerpen, activiteiten of situaties)?	0	1	2	3	4
5. "Superalert", waakzaam of op uw hoede zijn?	0	1	2	3	4
6. U nerveus voelen of snel schrikken?	0	1	2	3	4

Hebben de bovengenoemde klachten in de afgelopen maand:

7. Invloed gehad op uw relaties met anderen of uw sociale leven?	0	1	2	3	4
8. Invloed gehad op uw werk of uw mogelijkheden om te werken?	0	1	2	3	4
9. Invloed gehad op een ander belangrijk deel van uw leven, zoals ouderschap, school of opleiding, of andere belangrijke activiteiten?	0	1	2	3	4

(Deel 2) Hieronder volgt een lijst van problemen en klachten die mensen soms ondervinden wanneer zij stressvolle of traumatische gebeurtenissen hebben meegemaakt. De omschrijvingen hebben betrekking op hoe u zich in het algemeen voelt, hoe u in het algemeen over uzelf denkt en de manier waarop u in het algemeen omgaat met anderen. Geef voor de volgende omschrijvingen aan in hoeverre deze van toepassing zijn op u.

<i>In hoeverre is dit op u van toepassing?</i>	<i>Helemaal niet</i>	<i>Een beetje</i>	<i>Matig</i>	<i>Nogal veel</i>	<i>Extreem veel</i>
1. Als ik van streek ben duurt het lang voordat ik weer tot rust kom.	0	1	2	3	4
2. Ik voel me emotioneel verdoofd of emotioneel 'afgesloten'.	0	1	2	3	4
3. Ik voel me een mislukkeling.	0	1	2	3	4
4. Ik voel me waardeloos.	0	1	2	3	4
5. Ik voel een afstand tussen mijzelf en anderen, of ik voel me afgesneden van andere mensen.	0	1	2	3	4
6. Ik vind het moeilijk om emotioneel close met anderen te blijven.	0	1	2	3	4

Hebben de bovengenoemde problemen omtrent emoties, overtuigingen over uzelf en relaties in de afgelopen maand:

7. Geleid tot zorgen of spanningen rond uw relaties of sociale leven?	0	1	2	3	4
8. Invloed gehad op uw werk of vermogen tot werken?	0	1	2	3	4
9. Invloed gehad op een ander belangrijk deel van uw leven, zoals ouderschap, school of opleiding, of andere belangrijke activiteiten?	0	1	2	3	4

Informatie over de ITQ en scoring ervan

De ITQ is een zelfrapportage vragenlijst voor PTSS en CPTSS volgens ICD-11. De ITQ is vrij verkrijgbaar, zie <https://www.traumameasuresglobal.com/itq>. Momenteel vindt psychometrische evaluatie van de Nederlandstalige ITQ plaats. De scoringsinstructies hieronder zijn bedoeld om tot een voorlopige diagnose van PTSS en CPTSS volgens de ICD-11 te komen. Voor beide stoornissen zijn nog geen afkapscores beschikbaar als aanwijzing voor een mogelijke diagnose. NB: Volgens de scoringsregels van de ITQ kan een individu de (voorlopige) diagnose PTSS of CPTSS krijgen, maar niet beiden. De diagnose CPTSS behelst namelijk ook de vereiste klachten voor PTSS.

Scoringsblad voor PTSS volgens ICD-11

Naam: _____ ID#: _____ Studie: _____ Datum _____

Een diagnose PTSS vereist de aanwezigheid van één van twee symptomen van elk van de drie symptoomclusters, plus aanwezigheid van tenminste één aspect van beperking in functioneren gerelateerd aan deze symptomen. Een symptoom of aspect van beperking in functioneren geldt als aanwezig wanneer de score ervan 2 ('matig') of hoger is.

Deel 1. ICD-11 PTSS Symptomen	Score	Vink aan wanneer dit criterium met ja beantwoord is
(1) Nare dromen (item 1)		
(2) Sterke beelden of herinneringen (item 2)		
Tenminste 1 item \geq 2		
(3) Vermijding van gedachten, gevoelens of lichamelijke sensaties (item 3)		
(4) Vermijding van externe dingen zoals activiteiten, plaatsen of personen (item 4)		
Tenminste 1 item \geq 2		
(5) Overmatige waakzaamheid (item 5)		
(6) Overdreven schrikreactie (item 6)		
Tenminste 1 item \geq 2		
(7) Beperkingen in relaties of sociaal functioneren (item 7)		
(8) Beperkingen in beroepsmatig functioneren (item 8)		
(9) Beperkingen op andere belangrijke levensgebieden (item 9)		
Tenminste 1 item \geq 2		
Criteria voor PTSS 'positief': één symptoom in elk cluster \geq 2 en tenminste één aspect van beperkingen in functioneren (item 7, 8, 9) \geq 2		

Scoringsblad voor CPTSS volgens ICD-11

Naam: _____ ID#: _____ Studie: _____ Datum _____

Een diagnose van CPTSS vereist de aanwezigheid van één van twee symptomen van elk van de drie PTSS-symptoomclusters en één van twee symptomen van elk van de drie CPTSS-symptoomclusters. Daarbij moet beperking in functioneren vastgesteld worden voor zowel PTSS-symptomen als CPTSS-symptomen, waarbij tenminste één aspect van beperking in functioneren gerelateerd is aan PTSS-symptomen en tenminste één aspect van beperking in functioneren gerelateerd is aan CPTSS-symptomen. Een symptoom of aspect van beperking in functioneren geldt als aanwezig wanneer de score ervan 2 ('matig') of hoger is.

Deel 2. ICD-11 Complexe PTSS Symptomen	Score	Vink aan wanneer dit criterium met ja beantwoord is
(1) Emotieregulatie - hyperactivatie (item 1)		
(2) Emotieregulatie - deactivatie (item 2)		
Tenminste 1 item \geq 2		
(3) Negatief Zelfbeeld (item 3)		
(4) Negatief Zelfbeeld (item 4)		
Tenminste 1 item \geq 2		
(5) Verstoorde Relaties (item 5)		
(6) Verstoorde Relaties (item 6)		
Tenminste 1 item \geq 2		
Beperkingen in functioneren (items 7-9) <div style="text-align: center;">Tenminste één beperkingsitem \geq 2</div>		
Criteria voor CPTSS positief: Ja op: (1) tenminste één vorm van emotieregulatieproblemen, ofwel hyperactivatie ofwel deactivatie, (2) tenminste één vorm van negatief zelfbeeld, (3) tenminste één vorm van verstoorde relaties, (4) ten minste één aspect van functionele beperkingen in relatie tot deze problemen EN (5) 'positief' op PTSS (zie deel 1)		